

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

himAdri sutE-kalyANi

In this kRti ‘himAdri sutE’ rAga kalyANi (tALa rUpakam), SrI SyAmA
Sastry prays to Mother kAmAkshi.

- P him(A)dri sutE pAhi mAM varadE para dEvatE
- A ¹sumEru madhya vAsini SrI kAmAkshi (himAdri)
- C1 ²hEma gAtri pankaja nEtri ³matang(A)tmajE
sarOja bhava har(I)Sa ⁴sura mun(I)ndra nutE (himAdri)
- C2 ambuj(A)ri nibha vadanE ⁵mauktika maNi
hAra SObhamAna gaLE bhakta kalpa latE (himAdri)
- C3 SyAma kRshNa sOdari gauri param(E)Svari
⁶giriJE nIlA vENi kIra vANi SrI lalitE (himAdri)

Gist

O Daughter of Snow Mountain! O Bestower of boons! O Supreme
Goddess!

O SrI kAmAkshi – abiding in the centre of Sacred mEru Mountain!

O Golden bodied! O Lotus Eyed! O Mind born of sage matanga! O
Mother extolled by brahma, vishNu, Siva, celestials and great ascetics!

O Mother whose face resembles moon! O Mother whose neck is
resplendent with pearl and diamond necklaces! O Creeper of Wish Tree for
devotees!

O gauri - Sister of vishNu - SyAma kRshNa! O paramESvari! O Daughter
of Mountain! O Mother with dark tresses! O SrI lalitA -Sweet voiced like a parrot!

Please protect me.

Word-by-word Meaning

P O Daughter (sutE) of Snow (hima) Mountain (adri) (himAdri)! Please protect (pAhi) me (mAM). O Bestower of boons (varadE)! O Supreme (para) Goddess (dEvatE)!

A O SrI kAmAkshi – abiding (vAsini) in the centre (madhya) of Sacred mEru Mountain!

O Daughter of Snow Mountain! Please protect me. O Bestower of boons!
O Supreme Goddess!

C1 O Golden (hEma) bodied (gAtri)! O Lotus (pankaja) Eyed (nEtri)! O Mind born (AtmajE) of sage matanga (matangAtmajE)! O Mother extolled (nutE) by brahmA – abiding (bhava) in lotus (sarOja), vishNu (hari), Siva (ISa) (harISa), celestials (sura) and great (indra) ascetics (muni) (munIndra)!

O Daughter of Snow Mountain! Please protect me. O Bestower of boons!
O Supreme Goddess!

C2 O Mother whose face (vadanE) resembles (nibha) moon – enemy (ari) of lotus (ambuja) (ambujAri)! O Mother whose neck (gaLE) is resplendent (SOBhamAna) with pearl (mauktika) and diamond (maNi) necklaces (hAra)! O Creeper (latE) of Wish Tree (kalpa) for devotees (bhakta)!

O Daughter of Snow Mountain! Please protect me. O Bestower of boons!
O Supreme Goddess!

C3 O gauri - Sister (sOdari) of vishNu - SyAma kRshNa! O paramESvari (parama ISvari) (Supreme Ruler) (OR Consort of Siva – paramESvara)! O Daughter of Mountain (giriJi)! O Mother with dark (nIlA) tresses (vENi)! O SrI lalitA (lalitE) -Sweet voiced (vANi) like a parrot (kIra)!

O Daughter of Snow Mountain! Please protect me. O Bestower of boons!
O Supreme Goddess!

Notes –

Variations –

⁶ – giriJi – giriJA - giri jAla : As the meaning derived is ‘Daughter of Mountain’, ‘giriJi’ or ‘giriJA’ are the appropriate words. ‘giri jAla’ does not convey any meaning independently or combined with words before or after. Therefore, it is wrong.

References –

¹ - sumEru madhya vAsini – Please refer to lalitA sahasra nAma (55) – ‘sumEru madhya SRngasthA’.

² – hEma gAtri – golden limbed. This would refer to bangAru kAmAkshi at tanjAvUr.

³ – matangAtmajE – Please refer to SyAmaLA daNDaka of kavi kALi dAsa – ‘mAtanga tanayE’

⁴ – munIndra nutE – extolled by great ascetics. This might refer to sage agastya. haya grIva – an avatAra of vishNu teaches lalitA sahasra nAma to sage agastya. Please refer to pUrva bhAgA of the sahasra nAma.

This might also refer to sage dUrvAsa aka krOdha bhaTTAraka. For information on SrI vidyA upAsakas, refer to –

<http://www.kamakotimandali.com/misc/durvasa.html>

Comments –

⁴ – sura munIndra nutE – ‘indra’ can be joined both to ‘sura’ (surEndra) and ‘muni’ (munIndra) or applied only to ‘muni’ (munIndra).

⁵ – mauktika maNi hAra – This may be taken as ‘pearl necklace’ or ‘pearl and diamond necklaces’. The latter version has been adopted here.

Devanagari

पल्लवि

हि(मा)द्रि सुते पाहि मां वरदे पर देवते

अनुपल्लवि

सुमेरु मध्य वासिनि श्री कामाक्षि (हिमाद्रि)

चरणम् 1

हेम गात्रि पङ्कज नेत्रि मत(ङ्गा)त्मजे

सरोज भव ह(री)श सुर मु(नी)न्द्र नुते (हिमाद्रि)

चरणम् 2

अम्बु(जा)रि निभ वदने मौक्तिक मणि

हार शोभमान गळे भक्त कल्प लते (हिमाद्रि)

चरणम् 3

श्याम कृष्ण सोदरि गौरि पर(मे)श्वरि

गिरिजे नील वेणि कीर वाणि श्री ललिते (हिमाद्रि)

Word Division

पल्लवि

हिम-अद्रि सुते पाहि मां वरदे पर देवते

अनुपल्लवि

सुमेरु मध्य वासिनि श्री कामाक्षि (हिमाद्रि)

चरणम् 1

हेम गात्रि पङ्कज नेत्रि मतङ्ग-आत्मजे

सरोज भव हरि-ईश सुर मुनि-इन्द्र नुते (हिमाद्रि)

चरणम् 2

अम्बुज-अरि निभ वदने मौक्तिक मणि

हार शोभमान गळे भक्त कल्प लते (हिमाद्रि)

चरणम् 3

श्याम कृष्ण सोदरि गौरि परम-ईश्वरि

गिरिजे नील वेणि कीर वाणि श्री ललिते (हिमाद्रि)

Tamil

பல்லவி

ஹி(மா)த்3ரி ஸுதே பாவ்றி மாம் வரதே3 பர தே3வதே

அனுபல்லவி

ஸுமேரு மத்4ய வாஸினி ஸ்ரீ காமாக்கி (ஹிமாத்3ரி)

சரணம் 1

ஹேம கா3த்ரி பங்கஜ நேத்ரி மதங்(கா3)த்மஜே

ஸரோஜ ப4வ ஹ(ரீ)ஸ்1 ஸூர மு(னீ)ந்த்3ர நுதே (ஹிமாத்3ரி)

சரணம் 2

அம்பு3(ஜா)ரி நிப4 வத3னே மௌக்திக மணி

ஹார ஸோ1ப4மான க3ளே ப4க்த கல்ப லதே (ஹிமாத்3ரி)

சரணம் 3

ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண ஸோத3ரி கௌ3ரி பர(மே)ஸ்1வரி

கி3ரிஜே நீல வேணி கீர வாணி ஸ்ரீ லலிதே (ஹிமாத்3ரி)

பல்லவி

பனிமலை மகளே! காப்பாயென்னை. வரமருள்பவளே! பரதேவதையே!

அனுபல்லவி

உயர் மேரு நடுவில் உறைபவளே! ஸ்ரீ காமாட்சி!

சரணம் 1

பொன்னங்கத்தினளே! கமலக்கண்ணீ! மதங்கருக்குப் பிறந்தவளே!

தாமரையில் உறைவோன், அரி, ஈசன், வானோர், முனிவரிற் சிறந்தோரால்
போற்றப்பெற்றவளே!

சரணம் 2

கமலப் பகை நிகர் வதனத்தினளே! முத்து, மணி

மாலைகள் திகழும் கழுத்தினளே! தொண்டரின் கற்பகக் கொடியே!

சரணம் 3

சியாம கிருஷ்ணனின் சோதரியே! கௌரீ! பரமேசுவரீ!

மலைத் தோன்றலே! கார் குழலியே! கிளிக் குரலினளே! ஸ்ரீ லலிதையே!

மதங்கர் - மதங்க முனிவர்
தாமரையில் உறைவோன் - பிரமன்
கமலப் பகை - மதி

Word Division

பல்லவி

ஹிம-அத்3ரி ஸுதே பாவ்றி மாம் வரதே3 பர தே3வதே

அனுபல்லவி

ஸுமேரு மத்4ய வாஸினி ஸ்ரீ காமாகூதி (ஹிமாத்த்3ரி)

சரணம் 1

ஹேம கா3த்ரி பங்கஜ நேத்ரி மதங்க3-ஆத்மஜே
ஸரோஜ ப4வ ஹரி-ஈஸ1 ஸுர முனி-இந்த்3ர நுதே (ஹிமாத்த்3ரி)

சரணம் 2

அம்பு3ஜ-அரி நிப4 வத3னே மௌக்திக மணி
ஹார ஸோ1ப4மான க3ளே ப4க்த கல்ப லதே (ஹிமாத்த்3ரி)

சரணம் 3

ஸ1யாம க்ரு2ஷ்ண ஸோத3ரி கௌ3ரி பரம-ஈஸ்1வரி
கி3ரிஜே நீல வேணி கீர வாணி ஸ்ரீ லலிதே (ஹிமாத்த்3ரி)

Telugu

పల్లవి

హిమాద్రి సుతే పాహి మాం వరదే పర దేవతే

అనుపల్లవి

సుమేరు మధ్య వాసిని శ్రీ కామాక్షి (హిమాద్రి)

చరణం 1

హేమ గాత్ర పంకజ నేత్ర మతంగాత్మజే
సరోజ భవ హరీశ సుర మునీంద్ర సుతే (హిమాద్రి)

చరణం 2

అంబుజారి నిభ వదనే మౌక్తిక మణి
హార శోభమాన గళే భక్త కల్ప లతే (హిమాద్రి)

చరణం 3

శ్యామ కృష్ణ సోదరి గౌరి పరమేశ్వరి

గిరిజా నీల వేణి కీర వాణి శ్రీ లలితే (హిమాద్రి)

Word Division

పల్లవి

హిమ-అద్రి సుతే పాహి మాం వరదే పర దేవతే

అనుపల్లవి

సుమేరు మధ్య వాసిని శ్రీ కామాక్షి (హిమాద్రి)

చరణం 1

హేమ గాత్ర పంకజ నేత్ర మతంగ-ఆత్మజే

సరోజ భవ హరి-ఈశ సుర ముని-ఇంద్ర నుతే (హిమాద్రి)

చరణం 2

అంబుజ-అరి నిభ వదనే మౌక్తిక మణి

హార శోభమాన గళ భక్త కల్ప లతే (హిమాద్రి)

చరణం 3

శ్యామ కృష్ణ సోదరి గౌరి పరమ-ఈశ్వరి

గిరిజా నీల వేణి కీర వాణి శ్రీ లలితే (హిమాద్రి)

Kannada

పల్లవి

హిమాద్రి సుతే పాహి మాం వరదే పర దేవతే

అనుపల్లవి

సుమేరు మధ్య వాసిని శ్రీ కామాక్షి (హిమాద్రి)

చరణం 1

హేమ గాత్ర పంకజ నేత్ర మతంగాత్మజే

సరోజ భవ హరిశ సుర మునింద్ర నుతే (హిమాద్రి)

ಚರಣಂ 2

ಅಂಬುಜಾರಿ ನಿಭ ವದನೇ ಮೌಕ್ತಿಕ ಮಣಿ

ಹಾರ ಶೋಭಮಾನ ಗಳೇ ಭಕ್ತ ಕಲ್ಪ ಲತೇ (ಹಿಮಾದ್ರಿ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸೋದರಿ ಗೌರಿ ಪರಮೇಶ್ವರಿ

ಗಿರಿಜೇ ನೀಲ ವೇಣಿ ಕೀರ ವಾಣಿ ಶ್ರೀ ಲಲಿತೇ (ಹಿಮಾದ್ರಿ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ

ಹಿಮ-ಅದ್ರಿ ಸುತೇ ಪಾಹಿ ಮಾಂ ವರದೇ ಪರ ದೇವತೇ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಸುಮೇರು ಮಧ್ಯ ವಾಸಿನಿ ಶ್ರೀ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ (ಹಿಮಾದ್ರಿ)

ಚರಣಂ 1

ಹೇಮ ಗಾತ್ರಿ ಪಂಕಜ ನೇತ್ರಿ ಮತಂಗ-ಆತ್ಮಜೇ

ಸರೋಜ ಭವ ಹರಿ-ಈಶ ಸುರ ಮುನಿ-ಇಂದ್ರ ಸುತೇ (ಹಿಮಾದ್ರಿ)

ಚರಣಂ 2

ಅಂಬುಜ-ಅರಿ ನಿಭ ವದನೇ ಮೌಕ್ತಿಕ ಮಣಿ

ಹಾರ ಶೋಭಮಾನ ಗಳೇ ಭಕ್ತ ಕಲ್ಪ ಲತೇ (ಹಿಮಾದ್ರಿ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸೋದರಿ ಗೌರಿ ಪರಮ-ಈಶ್ವರಿ

ಗಿರಿಜೇ ನೀಲ ವೇಣಿ ಕೀರ ವಾಣಿ ಶ್ರೀ ಲಲಿತೇ (ಹಿಮಾದ್ರಿ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ

ಹಿಮಾದ್ರಿ ಸುತೇ ಪಾಹಿ ಮಾಂ ವರದೇ ಪರ ದೇವತೇ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಸುಮೇರು ಮಧ್ಯ ವಾಸಿನಿ ಶ್ರೀ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ (ಹಿಮಾದ್ರಿ)

ಛಾಂದಸ್ 1

ಹೇಮ ಗಾತ್ರಿ ಪಂಕಜ ನೇತ್ರಿ ಮತಂಗ-ಆತ್ಮಜೇ

ಸರೋಜ ಭವ ಹರಿ-ಈಶ ಸುರ ಮುನಿ-ಇಂದ್ರ ಸುತೇ (ಹಿಮಾದ್ರಿ)

ಛಾಂದಸ್ 2

അമ്ബുജാരി നിഭ വദനേ മൗക്തിക മണി
ഹാര ശോഭമാന ഗളേ ഭക്ത കല്പ ലതേ (ഹിമാദ്രി)

ചരണമ് 3
ശ്യാമ കൃഷ്ണ സോദരി ഗൌരി പരമേശ്വരി
ഗീരിജേ നീല വേണി കീര വാണി ശ്രീ ലലിതേ (ഹിമാദ്രി)

Word Division

പല്ലവി
ഹിമ-അദ്രി സുതേ പാഹി മാം വരദേ പര ദേവതേ

അനുപല്ലവി
സുമേരു മധ്യ വാസിനി ശ്രീ കാമാക്ഷി (ഹിമാദ്രി)

ചരണമ് 1
ഹേമ ഗാത്രി പങ്കജ നേത്രി മതങ്ഗ-ആത്മജേ
സരോജ ഭവ ഹരി-ഈശ സുര മുനി-ഇന്ദ്ര നുതേ (ഹിമാദ്രി)

ചരണമ് 2
അമ്ബുജ-അരി നിഭ വദനേ മൗക്തിക മണി
ഹാര ശോഭമാന ഗളേ ഭക്ത കല്പ ലതേ (ഹിമാദ്രി)

ചരണമ് 3
ശ്യാമ കൃഷ്ണ സോദരി ഗൌരി പരമ-ഈശ്വരി
ഗീരിജേ നീല വേണി കീര വാണി ശ്രീ ലലിതേ (ഹിമാദ്രി)